

Rev

Chapter 22

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
وَأَرَانِي نَهْرًا مَاءِ الْحَيَاةِ لَامِعًا كَالزُّوْرِ
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G4215](#) [G5204](#) [G2222](#) [G2986](#) [G5613](#) [G2930](#)
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἄρνιου.
خَارِجًا مِنْ - عَرْشِ - اللَّهِ وَ - الْحَمَلِ
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

وَأَلْخَرُوفُ. اللَّهُ عَرْشِ مِنْ خَارِجًا كِبَلُورٍ، لَامِعًا حَيَاةِ مَاءِ مِنْ صَافِيًا نَهْرًا وَأَرَانِي

- 2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν,
فِي وَسْطِ - سَاحَتِهَا - وَ - النَّهْرِ هُنَا مِنْ وَ هُنَاكَ مِنْ
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4215](#) [G1782](#) [G2532](#) [G1564](#)
ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον ἀποδίδου τὸν
شَجَرَةً الْحَيَاةِ تُثْمِرُ ثَمَرَاتٍ عَشْرَاتِنِي كُلُّ شَهْرٍ كُلُّ ثُعْطِي -
[G3586](#) [G2222](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1427](#) [G2596](#) [G3376](#) [G1538](#) [G0591](#) [G3588](#)
καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
ثَمَرَهَا - وَ - أَوْرَاقِ - الشَّجَرَةِ لِ شِفَاءِ - الْأُمَمِ
[G2590](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G3588](#) [G3586](#) [G1519](#) [G2322](#) [G3588](#) [G1484](#)

الْأُمَمِ. لِشِفَاءِ الشَّجَرَةِ وَوَرَقِ ثَمَرِهَا، شَهْرٍ كُلِّ وَتُعْطِي ثَمْرَةً، عَشْرَةَ أَثْنَتِي تُصْنَعُ حَيَاةِ شَجَرَةٍ هُنَاكَ، وَمِنْ هُنَا مِنْ أَلْنَهْرِ وَعَلَى سَوْقِهَا وَسْطِ فِي

- 3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ καὶ
وَ كُلُّ لَعْنَةٍ لَنْ تَكُونَ بَعْدَ وَ - عَرْشِ - اللَّهِ وَ
[G2532](#) [G3956](#) [G2652](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
τοῦ Ἄρνιου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ.
- الْحَمَلِ - فِيهَا سَيَكُونُ وَ - عَبِيدُهُ - سَيَعْبُدُونَهُ -
[G3588](#) [G0721](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3000](#) [G0846](#)

يَخْدُمُونَهُ. وَعَبِيدِهِ فِيهَا، يَكُونُ وَالْخَرُوفِ أَلَّهُ وَعَرْشِ بَعْدَ. مَا فِي مَا لَعْنَةٍ تَكُونُ وَلَا

- 4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν
وَ سَيَرَوْنَ - وَجْهَهُ - وَ - وَ - اسْمُهُ - عَلَى -
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
μετώπων αὐτῶν.
جِبَاهِهِمْ -
[G3359](#) [G0846](#)

جِبَاهِهِمْ. عَلَى وَأَسْمَهُ وَجْهَهُ، سَيَنْظُرُونَ وَهُمْ

5 καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν χρεῖαν φωτὸς λύχνου, καὶ
وَ لَيْلٌ لَّنْ لَّنْ يَكُونُ بَعْدُ وَ لَا لَهُمْ حَاجَةٌ إِلَى نَوْرٍ سِرَاجٍ وَ
G2532 G3571 G3756 G1510 G2089 G2532 G3756 G2192 G5532 G5457 G3088 G2532

φωτὸς ἡλίου; ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν
نَوْرٍ شَمْسِمْسٍ لِأَنَّ الرَّبَّ - إِلَهَهُ سَيُضِيءُ عَلَيَّ هُمْ - وَ سَيَمْلِكُونَ
G5457 G2246 G3754 G2962 G3588 G2316 G5461 G1909 G0846 G2532 G0936

εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
إِلَى - أَبَدٍ - الْآبَادِ
G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

أَلْأَبَدِينَ. أَبَدٌ إِلَى سَيَمْلِكُونَ وَهُمْ عَلَيْهِمْ، يَنْبِرُ إِلَهُهُ أَلْرَبُّ لَأَنَّ شَمْسِمْسٍ، نَوْرٌ أَوْ سِرَاجٌ إِلَى يَحْتَاجُونَ وَ لَا هُنَاكَ، لَيْلٌ يَكُونُ وَ لَا

6 Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί; καὶ ὁ Κύριος,
وَ قَالَ لِي هَذِهِ - الْأَقْوَالُ صَادِقَةٌ وَ حَقٌّ وَ - الرَّبُّ
G2532 G3004 G1473 G3778 G3588 G3056 G4103 G2532 G0228 G2532 G3588 G2962

ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν, ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ,
- إِلَهُهُ - أَزْوَاجِ - الْأَنْبِيَاءِ أَرْسَلَ - مَلَاكَهُ -
G3588 G2316 G3588 G4151 G3588 G4396 G0649 G3588 G0032 G0846

δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.
لِيُرِيَّ - عَبِيدَهُ - مَا دَعِيَ يَجِبُ أَنْ يَخْدُتْ أَنْ - سَرِيْعًا
G1166 G3588 G1401 G0846 G3739 G1163 G1096 G1722 G5034

سَرِيْعًا. «يَكُونُ أَنْ يَنْبَغِي مَا عَبِيدَهُ لِيُرِيَّ مَلَاكَهُ أَرْسَلَ أَلْقَدِيْسِينَ أَلْأَنْبِيَاءِ إِلَهُهُ وَ أَلْرَبُّ وَ صَادِقَةٌ. أَمِينَةٌ أَلْأَقْوَالُ» هَذِهِ لِي: قَالَ ثُمَّ

7 καὶ Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς
وَ هَا آتِي سَرِيْعًا طَوْبِي - يَحْفَظُ الَّذِي - أَقْوَالٍ -
G2532 G3708 G2064 G5035 G3107 G3588 G5083 G3588 G3056 G3588

προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.
نُبُوَّةٍ - السَّفَرِ هَذَا
G4394 G3588 G0975 G3778

أَلْكِتَابِ. «هَذَا نُبُوَّةٌ أَقْوَالٍ يَحْفَظُ لِمَنْ طَوْبِي سَرِيْعًا. آتِي أَنَا» هَا

8 Καὶ γὰρ Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ
وَ أَنَا يُوْحَنَّا - السَّمَاعِ وَ الرَّأْيِ هَذِهِ وَ حِينَ سَمِعْتُ وَ
G2504 G2491 G3588 G0191 G2532 G0991 G3778 G2532 G3753 G0191 G2532

ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ
رَأَيْتُ خَرَرْتُ لِأَسْجُدَ أَمَامَ - قَدَمَيْ - الْمَلَاكِ -
G0991 G4098 G4352 G1715 G3588 G4228 G3588 G0032 G3588

δεικνύοντός μοι ταῦτα.
أَرَانِي الَّذِي - هَذِهِ
G1166 G1473 G3778

هَذَا. يَرِيْنِي كَانَ أَلَّذِي أَلْمَلَاكِ رَجَلِي أَمَامَ لِأَسْجُدَ خَرَرْتُ وَ نَظَرْتُ، سَمِعْتُ وَ حِينَ هَذَا. وَ يَسْمَعُ يَنْظُرُ كَانَ أَلَّذِي يُوْحَنَّا وَ أَنَا

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου,
 وَ قَالَ لِي لِي أَنْظُرُ لَا زَفِيقٌ عَبْدٌ لَكَ أَنَا وَ - لِإِخْوَتِكَ -
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου. τῶ
 - الْأَنْبِيَاءِ وَ - يَحْفَظُونَ الَّذِينَ أَقْوَالَ - هَذَا السَّفَرِ -
[G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#) [G3588](#)

Θεῶ προσκύνησον!
 لِلَّهِ اسْجُدْ
[G2316](#) [G4352](#)

له!«أسجد ألكتاب. هذا أقوال يحفظون وألذين الأنبياء، إخوتك ومع معك عبد لأنني تفعل! لا «أنظر لي: فقال

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου
 وَ قَالَ لِي لَا تَخْتِمُ - أَقْوَالَ - نُبُوءَ - السَّفَرِ
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#) [G0975](#)

τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.
 هَذَا - الْوَقْتُ لِأَنَّ قَرِيبٌ هُوَ
[G3778](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1063](#) [G1451](#) [G1510](#)

قريب.ألوقت لأن ألكتاب، هذا نبوة أقوال على تختم «لا لي: وقال

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι; καὶ ὁ
 - الظَّالِمُ لِيُظْلَمُ بَعْدُ وَ - النُّجَسُ لِيَتَنَجَّسَ بَعْدُ وَ -
[G3588](#) [G0091](#) [G0091](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4508](#) [G4510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#)

δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος, ἁγιασθήτω ἔτι.
 الْبَارُّ بِرًا لِيَعْمَلَ بَعْدُ وَ - الْقُدِّيسُ لِيَتَّقِدَّسَ بَعْدُ
[G1342](#) [G1343](#) [G4160](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0037](#) [G2089](#)

بعد.»فليتقدس مقدس هو ومن بعد. فليظلم بار هو ومن بعد. فليظلم يظلم من

12 Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ, καὶ, ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ
 هَا آتِي سَرِيعًا وَ - أَجْرَتِي - مَعِيَ - لِأَجَازِي وَاجِدُكُمْ
[G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3408](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G0591](#) [G1538](#)

ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.
 كَمَا - عَمَلُهُ هُوَ -
[G5613](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1510](#) [G0846](#)

عمله.يكون كما واحد كل لأجازي معي وأجرتي سريعا آتي أنا «وها

13 ἐγὼ τὸ ἄλφα καὶ τὸ ᾠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ
 أَنَا - الْأَلْفُ وَ - الْيَاءُ - الْأَوَّلُ وَ - الْآخِرُ -
[G1473](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#)

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
 الْبِدَايَةُ وَ - الْآخِرَةُ
[G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#)

والآخر.»ألول والنهاية، ألبداية وألياء، أألف أنا

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν,
 طُوبَى - يَغْسِلُونَ الَّذِينَ ثِيَابَهُمْ - لِكَيْ يَكُونَ - سُلْطَانَهُمْ -
[G3107](#) [G3588](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1849](#) [G0846](#)

ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.
 عَلَى - شَجَرَةِ الْحَيَاةِ وَ - الْأَبْوَابِ يَدْخُلُونَ إِلَى - الْمَدِينَةِ
[G1909](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

المدينة إلى الأبواب من ويدخلوا الحياة، شجرة على سلطانهم يكون لكي وصاياه يصنعون للذين طوبى

- 15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ φονεῖς,
خارجًا - الكلاب و - السحرة و - الزناة و - القتلة
G1854 G3588 G2965 G2532 G3588 G5333 G2532 G3588 G4205 G2532 G3588 G5406
- καὶ οἱ εἰδωλόατραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
و - الأوثان عبدة و كل كلب و ينجب من كل و يصنع كذبًا
G2532 G3588 G1496 G2532 G3956 G5368 G2532 G4160 G5579

كذبا. ويصنع يحب من وكل الأوثان، وعبدة والقتلة والزناة والسحرة أكلاب خارجا لأن

- 16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς
أنا يسوع أرسلت ملاكي - ليشهد لكم بهذه ل -
G1473 G2424 G3992 G3588 G0032 G1473 G3140 G4771 G3778 G1909 G3588
- ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ ὁ
الكنائس أنا هو - أصل و - نسل داود - النجم -
G1577 G1473 G1510 G3588 G4491 G2532 G3588 G1085 G1138 G3588 G0792 G3588
- λαμπρός ὁ πρωϊνός.
اللامع - الصبح
G2986 G3588 G4407

ألمنير. أصبح كوكب داود. وذرية أصل أنا ألكنائس. عن الأمور بهذه لكم لأشهد ملاكي أرسلت يسوع، «أنا

- 17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
و - الروح و - العروس يقولان تعال و - السامع
G2532 G3588 G4151 G2532 G3588 G3565 G3004 G2064 G2532 G3588 G0191
- εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ ζωῆς
ليقل تعال و - العطشان ليات العطشان - الراغب لياخذ ماء الحياة
G3004 G2064 G2532 G3588 G1372 G2064 G3588 G2309 G2983 G5204 G2222
- δωρεάν.
مجانًا
G1432

مجانا. حياة ماء فليأخذ يرد ومن فليات. يعطش ومن تعال! فليقل: يسمع ومن تعال! يقولان: وألعروس وألروح

- 18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
أشهد أنا لكل سامع - أقوال - نبوة -
G3140 G1473 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588
- βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ' αὐτὸν
هذا السفر إن أحد زاد علي ها سيزيد - الله علي ه
G0975 G3778 G1437 G5100 G2007 G1909 G0846 G2007 G3588 G2316 G1909 G0846
- τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
- الصربات - المكتوبة في هذا السفر
G3588 G4127 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

أكتاب. هذا في ألكتوبة الصربات عليه الله يزيد هذا، على يزيد أحد كان إن ألكتاب: هذا نبوة أقوال يسمع من لكل أشهد لأنني

- 19 καὶ ἐάν τις ἀφελῆ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας
 وَ إِن أَحَدٌ حَذَفَ مِنْ - أَقْوَالٍ - سَفَرٍ - الثُّبُوءِ
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0851](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4394](#)
- ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς,
 هذا سَيَحْذِفُ - اللَّهُ - نَصِيبَهُ - مِنْ - شَجَرَةِ - الْحَيَاةِ
[G3778](#) [G0851](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#)
- καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ
 وَ مِنْ - الْمَدِينَةِ - الْمَقْدَسَةِ - الْمَكْتُوبَةِ فِي - السَّفَرِ
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#)
- τούτω.
 هذا
[G3778](#)

أَلْكِتَابِ. هَذَا فِي الْمَكْتُوبِ وَمِنَ الْمَقْدَسَةِ، الْمَدِينَةِ وَمِنَ الْحَيَاةِ، سَفَرٍ مِنْ نَصِيبِهِ اللَّهُ يَحْذِفُ أَلْنَبُوءَ، هَذِهِ كِتَابِ أَقْوَالٍ مِنْ يَحْذِفُ أَحَدٌ كَانَ وَإِنْ

- 20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Naί, ἔρχομαι ταχύ. Ἄμην. ἔρχου, Κύριε Ἰησοῦ!
 يَقُولُ - الشَّاهِدُ بِهَذِهِ نَعَمْ آتِي سَرِيعًا آمِينَ تَعَالِ أَيُّهَا يَسُوعُ الرَّبِّ
[G3004](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3778](#) [G3483](#) [G2064](#) [G5035](#) [G0281](#) [G2064](#) [G2962](#) [G2424](#)

يسوع. أَلرَّبِ أَيُّهَا تَعَالِ آمِينَ. سَرِيعًا. آتِي أَنَا «نَعَمْ! بِهَذَا: أَلشَّاهِدِ يَقُولُ

- 21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἀγίων. Ἄμην>.
 - نِعْمَةٌ - الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ آمِينَ
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0040](#) [G0281](#)

آمِينَ. جَمِيعِكُمْ. مَعَ الْمَسِيحِ يَسُوعِ رَبَّنَا نِعْمَةٌ